



Съфинансирано от
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ
ЧЕРВЕН КРЪСТ

Версия 1
Анекс ТС-услуга

Приложение №2

Техническа спецификация за услуга

**за избор на изпълнител с предмет: „Организиране на
курсове по български език“**

**Проект: BG65AMPR001-1.003-0001-C01 „Подкрепа за
интеграция на бежанци от Украйна“ договор №812108-
2/30.01.2025 г., финансиран от Програмата на
Република България по фонд „Убежище, миграция и
интеграция“ 2021 – 2027 г.**



Съфинансирано от
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ
ЧЕРВЕН КРЪСТ

Версия 1
Анекс ТС-услуга

СЪДЪРЖАНИЕ

1. **Обща информация**
 - 1.1 **Възложител**
 - 1.2 **Актуално състояние на сектора**
 - 1.3. **Свързани програми и други донорски дейности**
2. **Цел, подцел и очаквани резултати**
 - 2.1. **Основна цел**
 - 2.2 **Подцел**
 - 2.3 **Резултати, които трябва да постигне изпълнителят**
3. **Обхват на дейността**
 - 3.1 **Конкретни дейности**
 - 3.2 **Управление на проекта**
4. **Конфликт на интереси**
 - 4.1 **Конфликт на интереси**
 - 4.2 **Кодекс за етично поведение**
5. **Изисквания към участника, ако е приложимо**
6. **Продължителност на проекта**
7. **Доклад**
 - 7.1 **Съдържание на доклада**
 - 7.2 **Предаване на доклада**
 - 7.3 **Брой на копията на доклада**
8. **Максимален индикативен бюджет**



Съфинансирано от
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ
ЧЕРВЕН КРЪСТ

Версия 1
Анекс ТС-услуга

1. ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

Процедурата за избор с публична покана с предмет „Организиране на курсове по български език“ се обявява съгласно сключен договор за безвъзмездна финансова помощ №812108-2/30.01.2025г. за изпълнение на проект № BG65AMPR001-1.003-0001-C01 „Подкрепа за интеграция на бежанци от Украйна“, финансиран от Програмата на Република България по фонд „Убежище, миграция и интеграция“ 2021-2027 г. Процедурата е свързана с осигуряване на услуга за провеждане на обучение по български език, съгласно Общата европейска референтна рамка за езиците. Предвидени са групови занимания по 120 учебни часа във всяко ниво за общо 1000 души обучаеми. Участниците в един курс (група) ще са до 15 души и ще варират в зависимост от заявените и идентифицирани нужди на представителите на целевата група. В обхвата на услугата са включени всички разходи, необходими за изпълнението на дейността, както следва: разходи за наемане на помещения за провеждане на езиковите курсове, възнаграждение на обучители, разходи за консумативи, материали, учебни помагала, електронна платформа, в случай, че кандидатът в процедурата е предвидил дистанционно обучение и др., необходими за цялостното качествено изпълнение на предмета на процедурата.

Срокът за изпълнение: до достигане на договорената стойност по договора, но не по-късно от 30.01.2029 г., което от двете събития настъпи по-рано. Изпълнителят ще организира и провежда курсовете по заявка на БЧК, съобразно графика за изпълнение на проекта. Изпълнителят следва да стартира обучението в срок до 5 работни дни, след подаване на заявката от Възложителя.

Индикативни количества и обем по договора за изпълнение на настоящата услуга: най-малко 1000 обучени лица - украински бежанци, завършили поне 1 ниво на курс по български език.

1.1. Възложител

Средствата за изпълнение на поръчката са осигурени от Програмата на България по Фонд „Убежище, миграция и интеграция“ 2021-2027 на ЕС чрез договор за безвъзмездна финансова помощ между Управляващия орган (УО) - Дирекция „Международни проекти“, Министерство на вътрешните работи и Бенефициента - Мисията на Международна организация по миграция (МОМ) в Република България. Възложителят в рамките на настоящата процедура Сдружение „Български Червен кръст“ (БЧК) е партньор по проекта.

1.2. Актуално състояние на сектора

Дейностите, които са предмет на настоящата процедура, са в съответствие с Национална Стратегия по миграция на Република България (2021-2025) и с Плана за действие относно интеграция и включване 2021-2027, изготвен от ЕК COM от 24.11.2020 г. Целева група по проекта - лицата, които могат да получат обучение по български език в рамките на процедурата, са граждани на Украйна, притежаващи временна закрила с първа регистрация на територията на Р България от преди не повече от 12 месеца, считано от



Съфинансирано от
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ
ЧЕРВЕН КРЪСТ

Версия 1
Анекс ТС-услуга

датата на включването им в обучението. Съществуващата езикова бариера, с която се сблъскват бежанците от Украйна с временна закрила създава трудно преодолими пречки пред тяхната успешна интеграция. Обучението по български език ще осигури подкрепа за придобиване на езикова грамотност/компетентност от бежанците от Украйна, което ще допринесе за тяхната бъдеща интеграция и по-лесен достъп до пазара на труда.

1.3. Свързани програми и други донорски дейности

Българският Червен кръст притежава дългогодишен опит в изпълнението на проекти и програми в сферата на подпомагането и интеграцията на бежанци и мигранти. Част от успешно реализираните проекти са:

„Подобряване на условията за прием и интеграция на лица, търсещи убежище, бенефициенти на международна закрила и лица с предоставена временна закрила в България“, финансиран от ВКБООН през 2022 г. – с успешно проведени 43 курса по български език, осъществени в Бургас, Варна, Добрич, Русе, Пловдив и София.

Проект BG65AMNP001-2.007-0007-C04 „Заедно за интеграция“, финансиран със средства от Националната програма на България за подпомагане от фонд „Убежище, миграция и интеграция“ за периода 2014-2020 през 2022 г. – с успешно проведени 11 курса в София.

„Обучение по български език за бежанци“, финансиран през 2022 г. от Агенция по заетостта и осъществен от Бежанско-мигрантската служба на БЧК – с успешно проведени 2 курса в София.

„Подобряване на условията за прием и интеграция на лица, търсещи убежище, бенефициенти на международна закрила и лица с предоставена временна закрила в България“, финансиран от ВКБООН през 2023 г. – с успешно проведени 55 курса по български език, осъществени в Бургас, Варна, Добрич, Русе, Пловдив, Стара Загора и София.

„Подобряване на условията за прием и интеграция на лица, търсещи убежище, бенефициенти на международна закрила и лица с предоставена временна закрила в България“, финансиран от ВКБООН през 2024 г. – с успешно проведени 60 курса по български език, осъществени в Бургас, Варна, Добрич, Русе, Пловдив, Стара Загора и София.

2. ЦЕЛ, ПОДЦЕЛ И ОЧАКВАНИ РЕЗУЛТАТИ

2.1. Основна цел

Проектът, в рамките на който се изпълнява процедурата, е насочен към Специфична цел, съгласно чл. 3, пар. 2, б. „б“ от Регламент №2021/1147 за укрепване и развитие на законната миграция към държавите членки в съответствие с техните икономически и социални нужди, и насърчаване и принос за ефективната интеграция и социалното приобщаване на ГТД и Прил. II, пар. 2, б. „г“ насърчаване на мерки за интеграция с цел социално и икономическо приобщаване на ГТД и на мерки за защита на уязвимите лица в контекста на мерките за интеграция, улесняване на събирането на семейството и подготовка на активното участие и приемането на ГТД от приемащото общество, с участие на



Съфинансирано от
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ
ЧЕРВЕН КРЪСТ

Версия 1
Анекс ТС-услуга

национални и по-специално на регионални или местни органи и организации на гражданското общество, включително организации на бежанци и организации, ръководени от мигранти, и социалните партньори.

Основната цел на проекта е да се гарантира, че бежанците от Украйна, особено тези в уязвимо положение, могат да получат достъп до услуги, да упражняват права и да постигнат самостоятелност и интеграция в страната.

Основната цел на настоящата процедура е улесняване на интеграцията на бежанците от Украйна в Република България и подобряване на достъпа им до заетост чрез придобиване на езикова грамотност/компетентност по български език.

2.2. Подцел

Осигуряване на езиково обучение по български език на граждани на Украйна с предоставена временна закрила в България, не по-късно от 12 месеца след приемането им в страната.

2.3 Резултати, които трябва да постигне изпълнителя

Обучение по български език за чужденци ниво A1 и/или A2 и/или B1 – общо обучени най-малко 1000 лица.

3. Обхват на дейността

3.1 Конкретни дейности

Услугата за обучение по български език включва следното:

Кандидатът, избран за изпълнител, трябва да предостави обучение по български език за чужденци със следните параметри:

3.1.1 Хорариум на обучението във всяка една група в съответното ниво – A1, A2 и B1 - 120 учебни часа (учебните часове са с продължителност 45 минути);

3.1.2 Брой на обучаваните лица – минимум 1000 души общо в нива A1 и/или A2 и/или B1, разпределени в групи по най-много 15 души. Групите на обучаемите ще бъдат сформирани след подаване на заявка от Възложителя за лицата, които следва да бъдат обучени. В срок от 5 работни дни преди стартиране на всяко обучение, Изпълнителят следва да изпрати до Възложителя уведомление за започване на курс за съответното ниво, в което да посочи място и график на провеждане, както и да представи учебен план, учебен график и учебна програма към него и списък на лицата, включени в съответното обучение.

На база на получените заявки обучаващата организация провежда входящ тест за определяне на нивото на знания по български език, когато обученията ще се провеждат в нива A2 и/или B1. На основание получените резултати, обучаващата организация следва да сформира конкретната/ите група/и за обучение/я.

3.1.3 Форма на обучение: присъствена или дистанционна (включваща присъствено и дистанционно обучение – онлайн). В случай, че кандидатът е предвидил дистанционна



Съфинансирано от
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ
ЧЕРВЕН КРЪСТ

Версия 1
Анекс ТС-услуга

форма на обучение за част от занятията, то те не може да надвишават 30% от общия хорариум за конкретната група. За да предложи дистанционна форма на обучение, кандидатът следва да посочи платформата, която ще използва, какви права притежава за използването на тази платформа и да представи надежден механизъм за отчитане на реално проведените учебни часове от дистанционното обучение за всяко лице.

3.1.4 Място на изпълнение на дейността: гр. София, гр. Варна, гр. Бургас, гр. Русе и гр. Добрич.

3.1.5 Документ, доказващ завършеното обучение – Осигуряване на копие документите от финалния тест за проверка на придобитите знания и издаване на сертификат (ако изпитът е положен успешно).

Сертификат за успешно завършено обучение следва да получат само лицата, които имат присъствие минимум 80% от хорариума за съответното обучение и са издържали заключителния изпит, съгласно утвърдената програма на обучителната организация. Само лицата, получили сертификат, ще се считат за успешно завършили обучението.

3.2 Управление на проекта

Българският Червен кръст, в качеството на партньор в проекта, отговаря за провеждането на процедурата за избор на изпълнител, сключване на договор и плащане на дейностите.

В екипа за изпълнение на проекта са включени Отговорници „Курсове по български език“ – 2 лица, които ще отговарят за точно и навременно подаване на информация към Изпълнителя, необходима за изпълнение на ангажиментите по договор, проверка на документацията, проверка на принадлежността към целевата група на кандидатите за включване в обучение по български език, недопускане на двойно финансиране и др.

4. Конфликт на интереси:

4.1 Конфликт на интереси и Кодекс за етично поведение

За участници в тази процедура за възлагане на процедура – публична покана ще бъдат допускани лица, които не са „свързани лица“ *(за свързани лица се приемат тези съгласно определението на това понятие, посочено в чл. 12, ал. 9 от Постановление № 4 от 11 януари 2024 г.)* с Възложителя по проекта, не са участвали в подготовката на техническите спецификации и/или други документи, свързани с този проект и нямат частен интерес от възлагане на обществената поръчка на определен субект.

Изпълнявайки дейностите по този договор, експертите трябва да спазват следните изисквания относно конфликт на интереси и кодекс за етично поведение:



Съфинансирано от
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ
ЧЕРВЕН КРЪСТ

Версия 1
Анекс ТС-услуга

4.1.1 Изпълнителят ще предприеме всички необходими мерки, за да предотврати или прекрати всяка ситуация, която може да компрометира независимото и обективно изпълнение на Договора. Такъв конфликт на интереси би могъл да възникне в частност във връзка с икономически интерес, политическо или национално пристрастие, семейна или емоционална обвързаност, или всяка друга връзка или споделен интерес с други лица, които могат да влияят върху изхода на процедурата за възлагане на обществена поръчка. Възложителят трябва да бъде уведомен незабавно за всеки конфликт на интереси, който се появи по време на изпълнението на договора.

4.1.2 Изпълнителят трябва да декларира, че не е поставен в ситуация, която може да доведе до конфликт на интереси.

4.1.3 Изпълнителят трябва да се въздържа от всякакви контакти, които биха компрометирали неговата независимост. Ако Изпълнителят не поддържа такава независимост, Възложителят може да прекрати договора.

4.2 Кодекс за етично поведение:

4.2.1 Изпълнителят трябва да действа във всеки един момент лоялно и безпристрастно, като верен съветник на Възложителя в съответствие с правилата и/или Кодекса за етично поведение на професията си, както и да спазва подobaваща дискретност. Той трябва, в частност, да се въздържа от всякакви публични изявления във връзка с проекта или услугите, направени без предварителното писмено съгласие на Възложителя, както и от ангажиране с дейност, което влиза в разрез със задълженията му към Възложителя по договора. Изпълнителят не трябва да ангажира Възложителя по какъвто и да е начин без предварителното му писмено съгласие и трябва, когато това се налага, да изясни това свое задължение пред трети лица.

4.2.2 За периода на изпълнение на договора, Изпълнителят и неговият персонал ще спазват човешките права и ще поемат задължението да не нарушават политическите, културни и религиозни практики.

4.2.3 Ако Изпълнителят или някой от неговите служители предложи да даде, или се съгласи да предложи или даде, или даде на което и да било лице подкуп, подарък, пари за благодарност или комисионна като стимул или награда за това, че е направил или се е въздържал да направи действие във връзка с договора, или за това, че е бил благосклонен или неблагосклонен към дадено лице във връзка с договора с Възложителя, Възложителят може да прекрати договора, без това да е в ущърб на изпълнимите права на Изпълнителя по договора.

4.2.4 Плащанията към Изпълнителя по договора трябва да представляват единствени доход или полза, които той може да получи във връзка с договора и нито той, нито персоналот му могат да получават комисионни, намаления, отстъпки, непреки плащания или други възнаграждения във връзка с, по повод на, или при изпълнение на задълженията му по договора.

4.2.5 Изпълнителят няма да извлича пряка или непряка изгода от каквито и да било възнаграждения за права, парични възнаграждения, или комисионни във връзка с



Съфинансирано от
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ
ЧЕРВЕН КРЪСТ

Версия 1
Анекс ТС-услуга

патентован или защитен артикул, или процес, използван при или за целите на договора или проекта, без предварителното писмено съгласие на Възложителя.

4.2.6 Изпълнителят и неговите служители трябва да запазят професионална тайна по време на изпълнение на договора, както и след приключването му. В тази връзка, освен с предварителното писмено съгласие на Възложителя, нито Изпълнителят, нито назначеният или ангажиран от него персонал трябва да предават на което и да било физическо или юридическо лице конфиденциална информация, която им е била разкрита или която са открили, както да правят обществено достояние информация относно препоръките, направени по време на или като резултат от услугите. Освен това, те не трябва да ползват в ущърб на Възложителя информацията, която им е била предоставена и която е резултат от проучванията, тестовите и научните изследвания, проведени по време на и за целите на изпълнение на договора.

4.2.7 Изпълнението на договора не трябва да води до необичайни комерсиални разходи. Ако се появят такива комерсиални разходи, договорът ще бъде прекратен. Необичайни комерсиални разходи са комисионни, които не са упоменати в договора или не произлизат от правомерно сключен договор във връзка с договора, комисионни, които не са платени в замяна на действително извършена услуга, комисионни, изплатени на получател с неясна самоличност, или комисионни, изплатени на изпълнителя, което наглед има всички признаци на дружество-параван.

4.2.8 При поискване, Изпълнителят трябва да предостави на Възложителя удостоверяващи доказателства във връзка с условията, при които се изпълнява договора, при спазване на разпоредбите на действащото българско законодателство. Възложителят може да проведе всички документални проверки, които счита за необходими, за да намери доказателства в случай, че има подозрение за необичайни комерсиални разходи.

Изискванията за Конфликт на интереси и Кодекс за етично поведение се прилагат по начин, който не нарушава императивните разпоредби на действащото българско законодателство.

5. Изисквания към участника

1. Кандидатът трябва да е изпълнил общо за последните 3 години от датата на подаване на офертата, в зависимост от датата, на която кандидатът е учреден или е започнал дейността си, най-малко една услуга идентична или сходна с настоящата процедура. Под услуги, идентични или сходни с предмета на настоящата поръчка, следва да се разбират услуги по провеждане на обучение по български или чужд език.

2. За доказване на изискването по т.1, кандидатът следва да представи: Списък на изпълнените услуги, които са идентични или сходни с предмета на поръчката, най-много за последните 3 години от датата на подаване на офертата в зависимост от датата, на която кандидатът е учреден или е започнал дейността си, включително стойностите, датите и получателите, заедно с документи, които доказват извършената услуга.

Образец на списъка приложен към настоящата документация - Приложение №5.

3. Кандидатът следва да осигури най-малко трима обучители, отговарящи на следните изисквания:

3.1 Образование и професионална квалификация: завършено висше образование,



Съфинансирано от
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ
ЧЕРВЕН КРЪСТ

Версия 1
Анекс ТС-услуга

образователна степен най-малко „бакалавър“ или еквивалента в професионални направления педагогика и/или педагогика на обучението по български език и/или филология, съгласно ПМС № 125 от 24.06.2002 г. за утвърждаване Класификатор на областите на висше образование и професионалните направления, или еквивалентни.

3.2 Специфичен опит: всеки от предложените обучители следва да е провел най-малко едно обучение по български език, съгласно Общата европейска езикова рамка или да е бил преподавател по български език най-малко една година, считано от датата на подаване на офертата.

За доказване на изискването по т.3.1 и т. 3.2, кандидатът следва да представи за всеки обучител:

- Списък на обучителите (Приложение №6), както и декларации за ангажираност на обучителите (Приложение № 8). Списъкът следва да бъде придружен с документи, доказващи минималните изисквания към обучителите.
- За доказване на изискванията към обучителите, кандидатът следва да представи за всеки обучител следните документи:
- Автобиография (Приложение № 7).
- Диплома за завършено висше образование;
- Трудова и/или осигурителна и/или служебна книжка и/или препоръка и/или договор и/или друг еквивалентен документ, от който да е видно, че лицето притежава изисквания от Възложителя специфичен опит.

В случай че кандидатът участва като обединение, изискванията се прилагат за обединението като цяло, а не към всяко от лицата включени в него.

В случай, че кандидатът е обединение, което не е юридическо лице, документите се представят само за участниците, чрез които обединението доказва съответствието си с критериите за подбор на Възложителя.

В случай, че документите са издадени на чужд език, същите следва да се представят и в превод на български език, преведени от заклет преводач.

Когато кандидатът предвижда участие на подизпълнители, изискванията се прилагат към подизпълнителите, съобразно вида и дела на тяхното участие.

6. Продължителност на проекта

Срокът на договора с изпълнителя на поръчката ще бъде до достигане на прогнозната стойност на договора, но не по-късно от 30.01.2029 г., което събитие настъпи по-рано.

7. Доклад

7.1 Съдържание на доклада

7.1.1 Доклад за всяко обучение:

В срок от 10 работни дни, след приключване на обучението на всяка една група, Изпълнителят представя на Възложителя доклад, описващ проведеното обучение за тази група с приложен списък на обучаемите, снимков доказателствен материал (вкл. скрийншотове за дистанционните обучение, ако са предвидени такива) от всеки ден на



Съфинансирано от
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ
ЧЕРВЕН КРЪСТ

Версия 1
Анекс ТС-услуга

проведеното обучение, в случаите, в които обучението се провежда онлайн и копия на документи, удостоверяващи принадлежността им към целевата група, както и копия на документи от финалния тест за съответното ниво и копия на издадените сертификати за владение на езика.

Изпълнителят отчита изпълнението по договора, като представя на Възложителя доклад за всяко обучение, придружен със следните документи:

- Входящи тестове за определяне на нивото на участниците в обученията за нива А2 и/или В1;
- Учебен план, учебен график и учебна програма към него;
- Присъствени списъци на участниците за всеки ден обучение, съдържащи трите имена на всеки участник, подписи на лицата за всеки присъствен ден и информация за броя часове, на които всеки обучаем е присъствал;
- Списък с предоставените учебни помагала за съответното ниво;
- Попълнена анкетна карта при приключване на обучението – форма за документирание на обратна връзка;
- Копие на документите от финалния тест за проверка на придобитите знания и издаване на сертификат (ако изпитът е положен успешно);
- Заверени копия на издадените Сертификати за успешно завършено обучение за съответното ниво;
- Списък с лицата, получи сертификати;
- Снимки, вкл. скрийншотове за дистанционните обучения (ако са предвидени такива) от обученията за всеки ден;
- Други относими документи, ако такива са приложими по допълнителна преценка на Възложителя и Изпълнителя

При приключване изпълнението на поръчката, в срок от 10 работни дни, Изпълнителят представя на Възложителя доклад описващ извършените дейности за целия срок на договора.

7.1.2 Доклад от Изпълнителя на всеки шестмесечен период в срок от 10 работни дни след приключване на последното обучение за периода. Докладът се предава с приемо-предавателен протокол. Докладът съдържа обобщение на извършеното през шестмесечния период.

7.2 Предаване на доклада:

Изпълнителят следва да предаде докладите на Възложителя, както следва:

- 7.2.1 Доклад от Изпълнителя в срок до 10 работни дни след приключването на обучението на всяка група. Докладът се предава с приемо-предавателен протокол и следва да съдържа всички приложения, доказващи изпълнението на дейността, описани в т.7.1 от ТС.
- 7.2.2 Доклад от Изпълнителя на всеки шестмесечен период в срок от 10 работни дни след приключване на последното обучение за периода. Докладът се предава с



Съфинансирано от
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ
ЧЕРВЕН КРЪСТ

Версия 1
Анекс ТС-услуга

приемо-предавателен протокол. Докладът съдържа обобщение на извършеното през шестмесечния период.

- 7.2.3 Докладът от Изпълнителя за целия период на договора в срок от 10 работни дни след приключване на последното обучение в рамките на договора. Докладът се предава с финален приемо-предавателен протокол. Докладът съдържа обобщение на извършеното през целия срок на договора.

7.3 Брой на копията на докладите:

Докладите за всяко обучение и докладите, описващи извършените дейности за шестмесечния период и за целия срок на договора, следва да бъдат изготвени и представени в два еднообразни екземпляра, по един за всяка от страните, на български език, на хартиен и електронен носител.

8. Максимален индикативен бюджет:: 599 166,67 лв. (петстотин деветдесет и девет хиляди сто шестдесет и шест лева и 67 ст.) без ДДС. Ако кандидатът е предложил оферта, максимална стойност, на която надвишава прогнозната стойност, посочена в Публичната покана, офертата ще бъде отхвърлена.

Изготвили:

1.

Альона Нейкова, БЧК

2.

3. Виолета Гълъбова, БЧК